

## AU RENDEZ-VOUS DES CULTURES

Organisme sans but lucratif créé en 1998, l'association Au rendez-vous des cultures, connue auparavant sous le nom de L'AIFA section Montréal, réalise depuis 1987 des activités qui aident à comprendre les enjeux et les défis de l'interculturel et permettent de jeter des ponts entre les gens de différentes cultures et générations.

### *Les objectifs poursuivis*

- Contribuer à l'enrichissement mutuel et à la convivialité au sein de la société pluraliste montréalaise.
- Favoriser les échanges interculturels et intergénérationnels dans un cadre francophone.
- Faciliter le rapprochement entre les différentes communautés ethno-culturelles et susciter une plus grande participation à la vie de la société.
- Faire connaître l'héritage culturel du Québec.

### *Les activités proposées*

Au rendez-vous des cultures propose à ses membres et au grand public des activités qui permettent de rencontrer les gens de différentes origines, à s'ouvrir à la diversité des cultures et à présenter l'histoire et le patrimoine de la société d'accueil: conférences, débats, expositions, présentations de films et de pièces de théâtre, fêtes, dégustations culinaires, voyages et visites à la découverte du patrimoine. Au rendez-vous des cultures organise aussi des rencontres hebdomadaires de petits groupes d'ainés afin de converser en français et de faciliter leur initiation à la vie québécoise.

### *Les projets intergénérationnels*

En travaillant avec des jeunes à la réalisation de projets interculturels, Au rendez-vous des cultures vise le décloisonnement des âges et l'enrichissement mutuel.

Au Rendez-vous des cultures, 1474 rue Fleury Est  
Montréal, Québec, H2C 1S1  
Téléphone:(514) 383-6019 • Télécopie : (514) 381-3462

## CLUB INTERGÉNÉRATION LA PETITE-PATRIE (CLIPP)

Le CLIPP base son développement sur une conviction profonde de ses membre : un dangereux clivage est en train de se former entre les générations et il faut à tout prix l'enrayer. Inspirés par le souvenir d'une tradition à réédifier, les aînés du CLIPP ont tissé un vaste réseau de partenaires qui ont permis la mise sur pied de La Place de l'intergénération.

Ce lieu de rencontre a pour objectif de favoriser l'échange et le dialogue entre les générations. Son but ultime est double : permettre aux jeunes de trouver leur chemin dans la vie à l'exemple des aînés qui les ont précédés et, par le fait même, permettre aux aînés de remplir leur rôle de transmission de la culture et des connaissances.

Pour réaliser ses objectifs, le CLIPP s'est doté d'activités spécifiques telles que :

- Un service d'aide aux devoirs intergénérationnel
- Une activité de rencontres et de sorties intergénérationnelles dans les écoles primaires du quartier Les cafés brioches mensuels
- Le café intergénération estival et l'initiation à Internet
- La Voix des Âges (bulletin de liaison intergénérationnel)
- Le projet jumel-âge (jumelage d'adolescents et d'ainés pour le choix de carrière)

Le CLIPP, 5718, rue Saint-André  
Montréal (Québec) H2S 2K1  
Téléphone : (514) 278-0281 • Télécopie :(514) 278-3044  
Courriel : [chantale@colba.net](mailto:chantale@colba.net)

## PARTENARIAT AÎNÉS 1999

Partenariat aîné 1999 avait été créé dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées afin de consolider les liens existants depuis 1992 entre le Regroupement inter-organismes pour une politique familiale au Québec et La Maison des grands-parents de Villaray.

# Naître ailleurs, vieillir ici...ensemble

1999, année internationale des personnes âgées

Vers une société pour tous les âges,  
une question de solidarité.

## NAÎTRE AILLEURS, VIEILLIR ICI... ENSEMBLE

L'année 1999 a été décrétée Année internationale des personnes âgées par les Nations Unies. Pour célébrer cette Année internationale, le Québec a fait sien le thème "*Vers une société pour tous les âges, une question de solidarité*".

Au Québec, les personnes âgées de 65 ans et plus représentent 11,2% de la population. Ce pourcentage est appelé à augmenter au cours du XXI<sup>ème</sup> siècle, notamment du fait de l'accroissement de l'espérance de vie et du vieillissement de la population. Parmi ces aînés, certains sont nés ailleurs et vieillissent au Québec. C'est dans cet esprit que Images Interculturelles, le Conseil des relations interculturelles et le Conseil des aînés se sont alliés pour réaliser le projet "*Naître ailleurs, vieillir ici...ensemble*".

Afin d'établir des partenariats et d'enrichir le projet, six autres organismes qui travaillent auprès des aînés se sont joints au projet à titre de membres d'un comité avisé: Au rendez-vous des cultures, le Club Intergénération La Petite Patrie, Partenariat Aînés 99, le Manoir Cartierville, le Réseau Jumelage Interculturel de la Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes, l'Association des résidences pour retraités du Québec.

Le projet "*Naître ailleurs, vieillir ici... ensemble*" vise à faire connaître une partie méconnue de la population québécoise : les aînés immigrants. Il vise en outre à favoriser les contacts et les échanges entre les générations (dont les jeunes et les aînés); à prendre conscience de la diversité des expériences de chacun et à mettre en évidence une image positive et dynamique des aînés.

Des photographes et des écrivains nous ont offert leur double regard sur le thème "*Naître ailleurs, vieillir ici... ensemble*" tandis que des jeunes ont recueilli les récits de vie d'aînés immigrants établis au Québec, lors de rencontres intergénérationnelles.

## LE COMITÉ AVISEUR

### MANOIR CARTIERVILLE

Le Manoir Cartierville est un centre d'hébergement de soins de longue durée (CHSLD) subventionné par le Ministère de la Santé et des Services Sociaux. Il peut accueillir 285 résidents en perte d'autonomie. Le Manoir Cartierville héberge une centaine de résidents atteints de déficience auditive dont 36 sont aussi aveugles ou semi-voyants. Depuis une quinzaine d'années, le Manoir héberge de nombreux résidents appartenant aux communautés culturelles.

Le Manoir reconnaît la priorité de la clientèle dans toutes ses actions et vise à donner des services de grande qualité. Ces valeurs sont véhiculées par un personnel dynamique et chaleureux préoccupé par les besoins de la clientèle. L'actualisation de ces valeurs et principes a valu au Manoir Cartierville le Prix d'Excellence Persillier-Lachapelle en 1988.

Soucieux de son investissement dans le développement du milieu de vie, le Manoir Cartierville a été récipiendaire du Prix des Loisirs en Institution décerné par la Fédération des Loisirs en Institution en 1992. Ayant également mis en oeuvre des programmes de relations interculturelles, le Manoir a été finaliste du prix Rapprochement interculturel décerné par le Ministère des Relations avec le citoyen et de l'Immigration en 1996. Enfin, la Société d'Alzheimer a décerné le prix Maurice Sorkin pour sa contribution au développement de programmes auprès des personnes atteintes de déficits cognitifs.

Manoir Cartierville, 12235 rue Grenet  
Montréal, Québec, H4J 2N9

Téléphone : (514) 337-7300 • Télécopieur : (514) 337-4188

Courrier électronique : [manoircartierville@videotron.net](mailto:manoircartierville@videotron.net)

### RÉSEAU JUMELAGE INTERCULTUREL

Le jumelage interculturel favorise la rencontre de personnes nouvellement arrivées en terre québécoise avec des personnes nées au Québec ou y vivant depuis de nombreuses années, afin de faire tomber les frontières de langues et de cultures qui ralentissent l'intégration des nouveaux arrivants à notre société.

Certains aînés ont été jumelés par l'intermédiaire de deux organismes communautaires du Réseau jumelage interculturel de la Table de concertation des organismes au service des personnes réfugiées et immigrantes (TCRI). Le réseau regroupe l'ensemble des organismes d'accueil et d'intégration des immigrants, principalement de la grande région de Montréal mais aussi des autres régions, qui se réunissent pour améliorer la pratique du jumelage et pour trouver des façons de mieux faire connaître cette pratique à l'ensemble des citoyens de la société québécoise.

Le Centre d'accueil et de référence socio-économique pour immigrants (CARI St-Laurent) a comme mission de faciliter l'adaptation et l'intégration des immigrants. Son programme de jumelage interculturel permet aux immigrants de créer des ponts significatifs avec des membres de la société d'accueil à l'exemple du jumelage de M.Khouzam. M.Khouzam est un membre actif du groupe de jumelage du CARI St-Laurent. Ayant une nature généreuse et ouverte, il a su partager son riche parcours de vie avec ses jumeaux Pakistanais, Togolais et Russe.

Mesdames Ernestine Perreault et Estelle Mariscal se sont rencontrées il y a deux ans et demi grâce au programme de jumelage du YMCA St-Laurent. Le programme de jumelage du YMCA St-Laurent a comme objectif de jumeler des aînés nés ici ou venus d'ailleurs il y a plusieurs années avec des aînés nouveaux arrivants dans le but d'aider ces derniers dans leur apprentissage du français.

Boîte vocale du Réseau : (514) 990-5193

### ASSOCIATION DES RÉSIDENCES POUR RETRAITÉS DU QUÉBEC

- La plus importante association de résidences pour retraités du Québec
- Vivre et vieillir en résidence...un choix
- La vie en milieu urbain et les changements de société ont transformé le mode de vie.
- Plus de 100,000 personnes vivent en résidences spécialisées pour personnes âgées.

L'ARRQ, une corporation à but non lucratif a comme mission de représenter et développer un réseau de résidences privées au Québec, dans le respect et la dignité des retraités. L'ARRQ rassure les personnes âgées et leur famille en proposant des résidences qui offrent un milieu de vie sécuritaire, un code d'éthique encadrant les relations entre les résidents et le personnel.

1855, rue du Havre, bureau 107

Montréal (Québec), H2K 2X4

Téléphone : (514) 526-3777 • 1-888-440-3777 • Télécopieur : (514) 526-2662

Internet : [www.arrq.org](http://www.arrq.org)

Courriel : [arrq@arrq.org](mailto:arrq@arrq.org)

## LE COMITÉ ORGANISATEUR

### IMAGES INTERCULTURELLES

Créée en 1992, Images Interculturelles est une organisation à but non-lucratif dont le mandat consiste à contribuer au développement de relations interculturelles harmonieuses et à créer des espaces de réflexion et de discussion autour des thématiques telles que le racisme, le pluralisme, la citoyenneté, l'interculturalité et la migration. Elle a aussi pour mission de diffuser des informations de toute nature sur les communautés ethnoculturelles, et d'encourager la participation des groupes minoritaires par le biais de l'art et de la culture. En avril 1993, Images Interculturelles a reçu une Mention d'excellence en communication lors de la remise des Prix du Rapprochement Interculturel décernés par le Ministère des Communautés Culturelles et de l'Immigration (MAICC).

Images Interculturelles, 430 rue Ste-Hélène, bureau 401  
Montréal, Québec, H2Y 2K7  
Téléphone : (514) 842-7127 • Télécopieur : (514) 842-5647  
Courriel : [images@generation.net](mailto:images@generation.net)

### CONSEIL DES RELATIONS INTERCULTURELLES

Le Conseil des relations interculturelles est un organisme permanent et autonome de consultation et de recherche, qui a comme fonction principale de conseiller le ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration dans la planification, la coordination et la mise en oeuvre des politiques gouvernementales relatives aux relations interculturelles et à l'intégration des immigrants, notamment quant au rapprochement interculturel, à l'ouverture au pluralisme et à la solidarité entre les générations.

Monsieur Arlindo Vieira, président  
Conseil des relations interculturelles  
770, rue Sherbrooke Ouest, bureau 8.18  
Montréal (Québec) H3A 1G1  
Téléphone : (514) 87308501 • Télécopieur : (514) 873-3469  
Courriel : [corelint@microtec.net](mailto:corelint@microtec.net)  
Internet : [www.corelint.org](http://www.corelint.org)

### CONSEIL DES AÎNÉS

Le Conseil des aînés a été institué en vertu d'une loi en 1992. Il relève de la ministre responsable des Aînés, Madame Louise Harel, ministre d'état aux Affaires municipales et à la Métropole.

Le Conseil des aînés est la seule instance gouvernementale composée majoritairement d'aînés qui possèdent une vue d'ensemble de leur situation. Le Conseil a principalement pour fonctions de promouvoir les droits des personnes âgées, leurs intérêts et leur participation à la vie collective ainsi que de conseiller la ministre sur toute question qui concerne ces personnes, notamment quant à la solidarité entre les générations, l'ouverture au pluralisme et le rapprochement interculturel.

Dans le but de bien exercer son mandat et de tenir compte de la réalité des aînés, le Conseil s'est fixé les principes suivants qui appuient sa démarche, ses interventions et ses travaux :

- promouvoir une image positive du vieillissement ;
- reconnaître, respecter, encourager et renforcer l'autonomie physique, psychologique, affective, sociale et financière des aînés, plus particulièrement en accordant la priorité aux aînés les plus vulnérables ;
- améliorer et faciliter les communications entre les aînés et les dispensateurs de services ;
- favoriser l'engagement social, la responsabilité des aînés et apprécier leur apport à la collectivité ;
- susciter une collaboration à l'élaboration d'une politique québécoise du vieillissement.

Le Conseil s'assure que les aînés demeurent au cœur de la vie démocratique et il initie un partenariat social avec les ressources publiques, privées et communautaires.

Conseil des aînés, 20, rue Pierre-Olivier-Chauveau  
3<sup>e</sup> étage, secteur Cook  
Québec, Québec, G1R 4J3  
Téléphone : (418) 691-2006 • Télécopieur : (418) 643-1916  
Téléphone sans frais : 1-877-657-2463  
Internet : [www.conseil-des-aines.qc.ca](http://www.conseil-des-aines.qc.ca)  
Courriel : [aines@conseil-des-aines.qc.ca](mailto:aines@conseil-des-aines.qc.ca)

**Comité organisateurs**  
Images Interculturelles  
Conseil des relations interculturelles  
Conseil des Aînés

**Comité aviseur**  
Suzanne Gauthier, Au rendez-vous des cultures  
Martin Gagnon, Club Intergénération La Petite Patrie  
Véra Bédirian, Manoir Cartierville  
Anne Martin, Réseau Jumelage Interculturel de la TCRI  
Robert Chagnon, Association des résidences pour retraités du Québec  
Daniëlle Métras, Partenariat aînés 1999

**Coordination du projet**  
Gaëlle Brocvielle, Images Interculturelles  
Claude Thibault, Conseil des relations interculturelles  
Monique Girard, Conseil des Aînés

**Coordination de la publication**  
Alix Laurent

**Graphisme / numérisation**  
Ruben Paredes

**Corrections**  
Nadia Amzy, Nathalie Proulx, Francine Simoneau

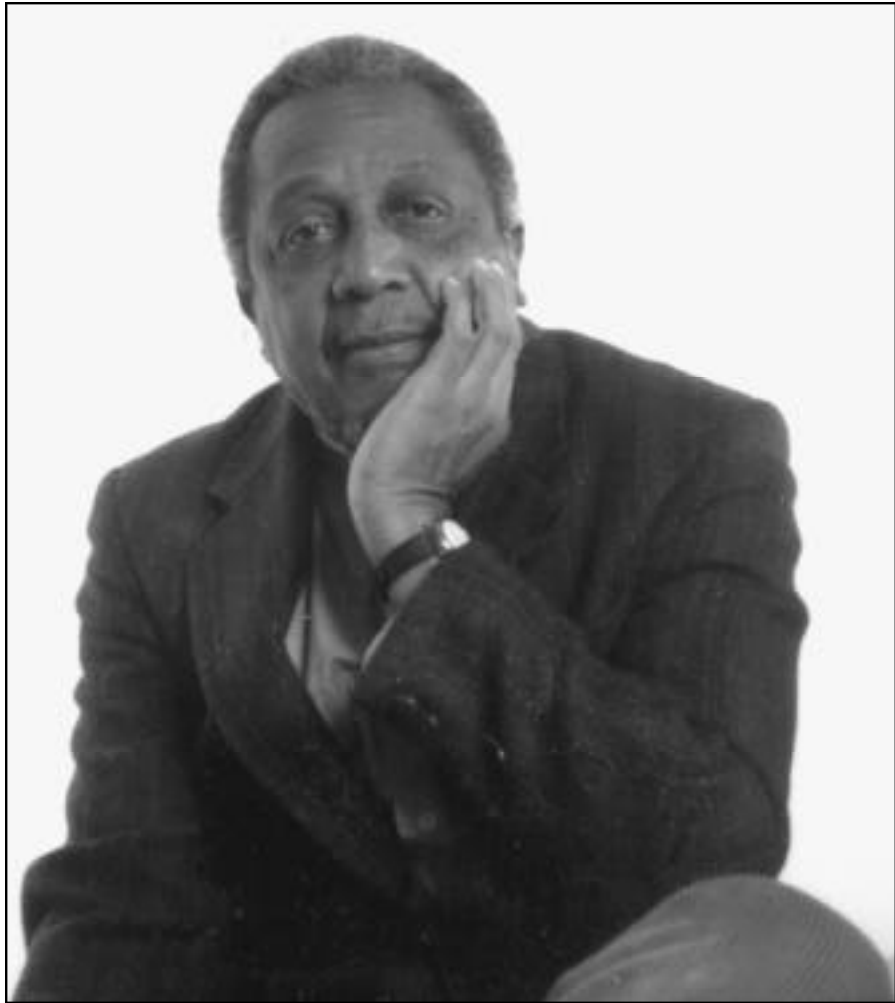
**Dépôt légal quatrième trimestre 1999**  
ISBN: 2-921757-10-9  
Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada

**Remerciements**  
La publication de ce livre a été rendue possible  
grâce à l'aide financière du  
Ministère des Relations avec les citoyens et  
de l'Immigration et du Ministère de la Solidarité sociale.  
Nous remercions l'organisme Les Petits Frères des Pauvres  
pour l'utilisation de sa banque de photographies.  
Nous remercions également Marie Naltchayan et Javeline Théobrun  
pour leur belle collaboration

**Les Éditions Images**  
430, rue Sainte-Hélène, bureau 401, Montréal (Québec), H2Y 2K7  
Téléphone: (514) 842-7127 / Télécopieur: (514) 842-5647  
Courriel: images@generation.net

## Table des matières

Introduction	4	
Ici / Ailleurs	8	<i>Auteure : Irène Belleau</i>
Comment vous habitez-vous au Québec?	10	<i>Auteur : Hubert de Ravinel</i>
Sur le rivage, c'est l'aïeule	12	<i>Auteure : Marie-Célie Agnant</i>
Monsieur Khoumam	14	<i>Entrevue réalisée par Rym Yasmine Amor</i>
Kheops	16	<i>Auteur : Serge Mercier</i>
Rozsika, ma p'tite Hongroise	18	<i>Auteure : Bobo Vian</i>
Et si on s'adoptait ?	20	<i>Auteure : Isabel Gagnon</i>
Giovanni	22	<i>Entrevue réalisée par Mélanie Parent-Couturier et Pierre-Olivier Tremblay</i>
La vieille dame qui rêvait	24	<i>Auteure : Francine D'Amour</i>
Peggy	26	<i>Entrevue réalisée par Mylène Tétreault</i>
Les vies de Monsieur B.	28	<i>Entrevue réalisée par Julie Lalancette et Sarah Jane Parent</i>
Là-bas	30	<i>Auteur : Serge Mercier</i>
Monsieur Baghdjian	32	<i>Entrevue réalisée par Javeline Théobrun</i>
Ailleurs	34	<i>Auteure : Marie-Christine Boyer</i>
Lucie	36	<i>Entrevue réalisée par Aline Nadeau</i>
Un moment, S.V.P.	39	<i>Auteur : Paul Lamaute</i>
Estela	40	<i>Entrevue réalisée par Ernestine Perreault</i>
La traversée	42	<i>Auteur : Éric Lafontaine</i>
Le comité organisateur	44	
Le comité aviseur	46	







*Méliné Tanak et Sarkis Tanak  
Photo: Christian Fleury*



*M. Khouzam*



*Archives des Petits frères des  
pauvres*



*Archives des Petits frères des  
pauvres*



*Élias Bakleh et Paul Kouri,  
Photo: Christian Fleury*



*Photo: Tim Krochak*



*Archives des Petits frères des  
pauvres*



*Archives des Petits frères des  
pauvres*



*M. Baghdjian*



*Sahag Djemalian  
Photo: Armen Djemalian*



*Lucie Haberkorn*



*Artime Delabbjian  
Photo: Armen Djemalian*



*Claude Moise  
Photo: Christian Fleury*



*Estela Mariscal et  
Ernestine Perreault*

## ICI / AILLEURS

Par une porte entr'ouverte  
où les couleurs du soleil malgache  
s'éteignaient  
nos deux coeurs enlacés d'émotions  
quittaient le pays.

Hautes falaises  
Plages sableuses  
Vastes forêts  
Reliefs de côtes  
Baies et caps  
s'engouffrèrent  
dans la mer des souvenirs  
à tout jamais pour nous.

D'autres cieux de froidure  
enveloppés de chaleur accueillante  
nous attendaient  
là où nos premiers pas fragiles  
cherchaient l'amitié.

Riz manioc cacao raphia  
zébu autruche  
or houille graphite  
devenaient en un jour  
Forêts eau amiante

aluminium érable électricité  
hockey et révolution tranquille.

Dépaysés

Un tournant névralgique  
et un défi sans faille

Re naïtre

Québécois, Français, Amérindiens,  
Grecs, Juifs, Polonais, Italiens, Espagnols  
dans un pays sans bon sens  
une culture marquée d'ouverture aux autres  
une civilisation toute naissante  
une américanité pour un nouveau demi-siècle  
une identité doublement enrichie  
un nouveau visage de solidarité  
ICI / AILLEURS

S'adapter à une nouvelle vie

S'implanter

Prendre racines

au rythme des saisons  
aux nouvelles images langagières  
à l'immensité du territoire  
aux distances incommensurables  
sans aucune mesure  
avec l'île de Tananarive  
ICI / AILLEURS

Puis, aimer sans limite ce défi réaliste  
s'abreuver aux sources d'un nouveau monde  
redonner naissance à des enfants

ICI / AILLEURS

émerger de la transplantation  
produire un tronc à la peau noire  
sur la terre d'Amérique  
ICI / un AILLEURS exaltant.

Vieillir en même temps que renaître  
sous le sceau de la résurgence  
sans que le cœur se resserre  
entre l'étau Québec / Madagascar  
pour le meilleur et pour le pire  
mourir ICI / dans cet AILLEURS hospitalier

Par une porte entr'ouverte  
où les couleurs d'une vie féconde  
s'estompent  
nos deux êtres baignés de sérénité  
partiront pour un autre au-delà  
ICI / AILLEURS

IRÈNE BELLEAU  
(À mes amis malgaches)

## ESTELA

JE M'APPELLE Estela Mariscal, je suis venue au Québec parce que mes fils demeuraient tous deux au Canada, un à Montréal et l'autre à Ottawa. Notre famille étant très unie, mes enfants habitant ici, mon mari et moi sommes venus les rejoindre. J'ai également eu la possibilité d'aller dans d'autres provinces mais nous avons choisi le Québec et je ne regrette rien. J'aime beaucoup Montréal.

Le sujet «Naître ailleurs et vieillir ici...ensemble» est quelque chose qui m'a vraiment touchée, parce que combien d'entre nous sont nés ailleurs? Mais plusieurs d'entre nous n'auraient jamais pensé venir ici à Québec, à Montréal, pour y vieillir.

Au début, c'est toujours difficile, surtout après avoir subi l'épreuve de la mort de mon époux. Par la suite, nous avons vécu des moments difficiles parce que je ne savais pas la langue et je ne connaissais presque personne sauf mes enfants et mes petits-enfants. Mais après, je me suis prise en main et avec l'aide de Dieu, je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose pour passer ces mauvais temps. C'est alors que j'ai pu rencontrer des personnes généreuses et chaleureuses qui m'ont aidée à traverser les mauvais jours.

Pour moi, le français a été un vrai cadeau. Mon premier contact avec le français a été chez-moi, au Guatemala, quand mon père prenait des cours de français à la maison. C'est comme ça que je pouvais dire: «Papa, papa, le monsieur arrive». Après cela, durant ma carrière de professeur, j'ai pris un cours de français que j'aimais beaucoup mais, à ce moment-là je n'aurais jamais pensé venir vivre dans un pays où la langue était le français.

Pour commencer, je me suis inscrite au COFI puis, voulant en savoir plus, j'ai suivi un cours plus avancé où je devais être là à neuf heures le matin; c'était très, très loin de chez-moi: la grande distance, la mauvaise température et l'hiver très rigoureux ne m'ont pas empêchée de continuer mes cours. Par la suite, j'ai fait mon apprentissage de la conversation grâce

à Mme Huguette Gingras du Club Rayon du Soleil et Mme Marielle Piché, du club des retraités de Parc-Extension. Merci à mes professeurs particuliers, au YMCA avec ses programmes et merci surtout à ma jumelle Ernestine Perreault.

Je ne sais pas si je retournerais vivre dans mon Guatemala natal...C'est une question très, très difficile à répondre. Tout dépend de la situation politique dans mon pays comme de ma famille. Si je suis restée ici, c'est que mes enfants sont ici, mais si un jour ils devaient décider de retourner vivre au Guatemala, je retournerais avec eux. Pour moi ce serait plus facile que mon intégration ici. Là-bas j'ai mes racines et je n'ai encore rien oublié. Toutefois, j'apporterais avec moi un certain bagage, une manière différente de vivre et des expériences nouvelles.

Ici, à Montréal, j'ai trouvé le moyen de vivre toute seule dans un appartement avec la sécurité; là-bas malheureusement on n'a pas la liberté ni la sécurité qu'on a ici. Je me suis développée ici presque de la manière que je voulais le faire là-bas mais cela aurait été impossible parce qu'il n'y a pas de sécurité.

### ENTREVUE RÉALISÉE PAR ERNESTINE PERREULT:

*Je suis très heureuse d'avoir été jumelée à Estela. Depuis plus de deux ans nous communiquons régulièrement, nous sortons ensemble quelquefois et nous avons même fait un voyage de deux semaines dans le sud ce qui, je crois, a été très fructueux non seulement pour elle mais également pour moi; cela m'a permis de reprendre l'espagnol que j'avais quelque peu oublié avec les années.*

*Merci à Madame Anne Martin, merci également à Marie-Josée Desjardins pour son travail au réseau jumelage interculturel du YMCA de Ville Saint-Laurent, travail qu'elle accomplit quotidiennement avec bonne humeur.*

## LA TRAVERSÉE

Enraciné comme le cactus dans mon désert  
Mais épuisé et affaibli par la guerre,  
Je décidai de m'embarquer pour l'autre continent,  
À la recherche d'une terre, d'un lieu accueillant.

L'idée faisant son chemin dans ma tête,  
Sachant qu'il m'était impossible de poursuivre ma quête,  
Sur une terre maintenant souillée de sang,  
Désespéré, mes mains en tremblent un instant.

La vaisseau se présenta comme une avenue,  
Donnant la possibilité à ma descendance de grandir,  
De trouver sa liberté et son avenir,  
Au-delà des flots lointains et pleins d'imprévus.

Comme le vent je m'engageai sur le pont de glace,  
Envahi par la confusion qui prenait place.  
Mes proches étaient venus me voir partir.  
Je garderai toujours cette image en souvenir

Lentement, mon corps fut transporté par les flots,  
Aussi loin que pouvait m'emmener ce bateau  
Anxieux j'allais vers l'inconnu  
Sachant que je ne reverrai plus cette terre de mon vécu.

Aujourd'hui j'ai attaché les amarres,  
De mon existence dans ce pays de gens ouverts,  
Loin des combats et des barbares  
Mon coeur m'a rejoint au-delà de la mer.

ÉRIC LAFONTAINE

